



# SNORKIE AND PALS

THE TREASURE BOX  
An After-school Collaboration

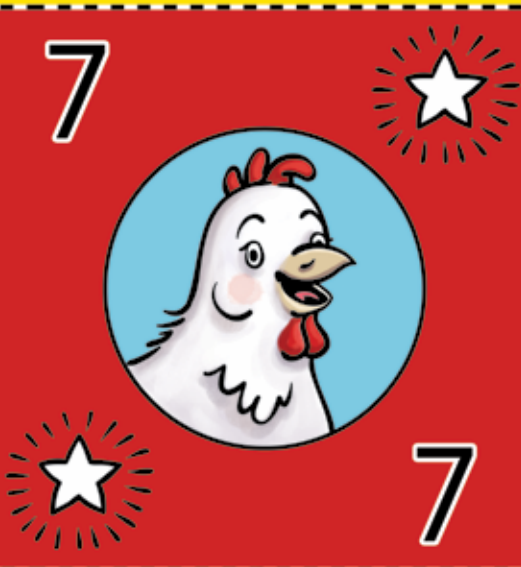
Vol. 3



Sinqwenela wena nosapho lwakho  
IHOLIDE EZIMNANDI!

isiXhosa & English

Wishing you & your family  
HAPPY HOLIDAYS!



**WAMKELEKILE  
KWIBHOKISI YOBUNCWANE!  
WELCOME TO THE  
TREASURE BOX!**

Jonga umva  
weqweqwe ukuze  
ufumane amacebo  
anokusetyenziswa  
ngabanonopheli  
babantwana.

Check out the back  
page for tips to  
catergivers.



Zoba isitampu uze ubhale igama nedilesi yakho.  
Draw a stamp and write your name and address.

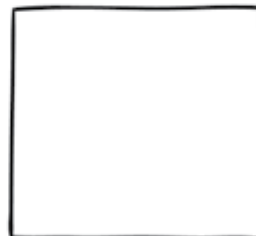
**Molweni bahlobo be Treasure Box!  
Ndizakuyondwendwela abahlobo  
bam ngee holide. Yiza ubekunye  
nathi!**

**Ngolukhulu uthando, Snorks XX**

**Hello Treasure Box Pals!**

**I'm going to visit my friends  
for the holidays. Join us!**

**Lots of love, Snorks XX**




---

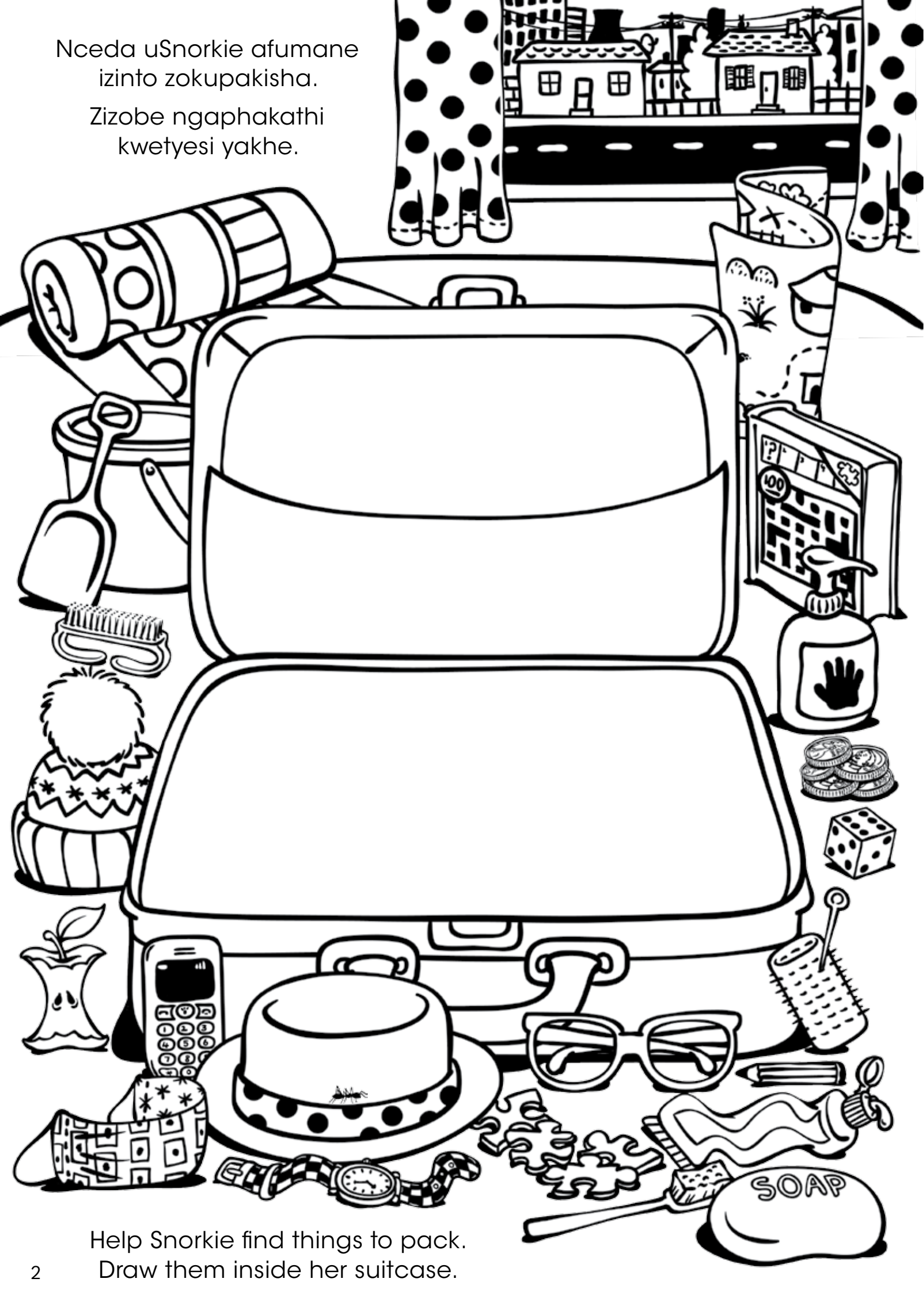
---

---

---

---

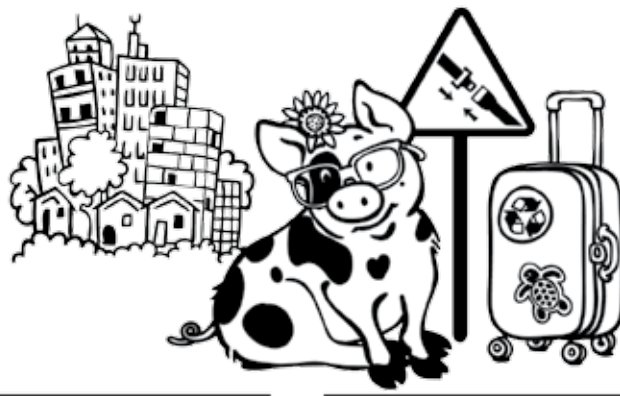
A black and white line drawing of a town scene viewed through a window. The window is framed by curtains with large black polka dots. Outside, there are two houses with gabled roofs and multiple windows. A road with dashed white lines runs in front of the houses. In the foreground, a small boat with a cross on its side is visible. The drawing is simple and stylized, typical of a children's book illustration.



2

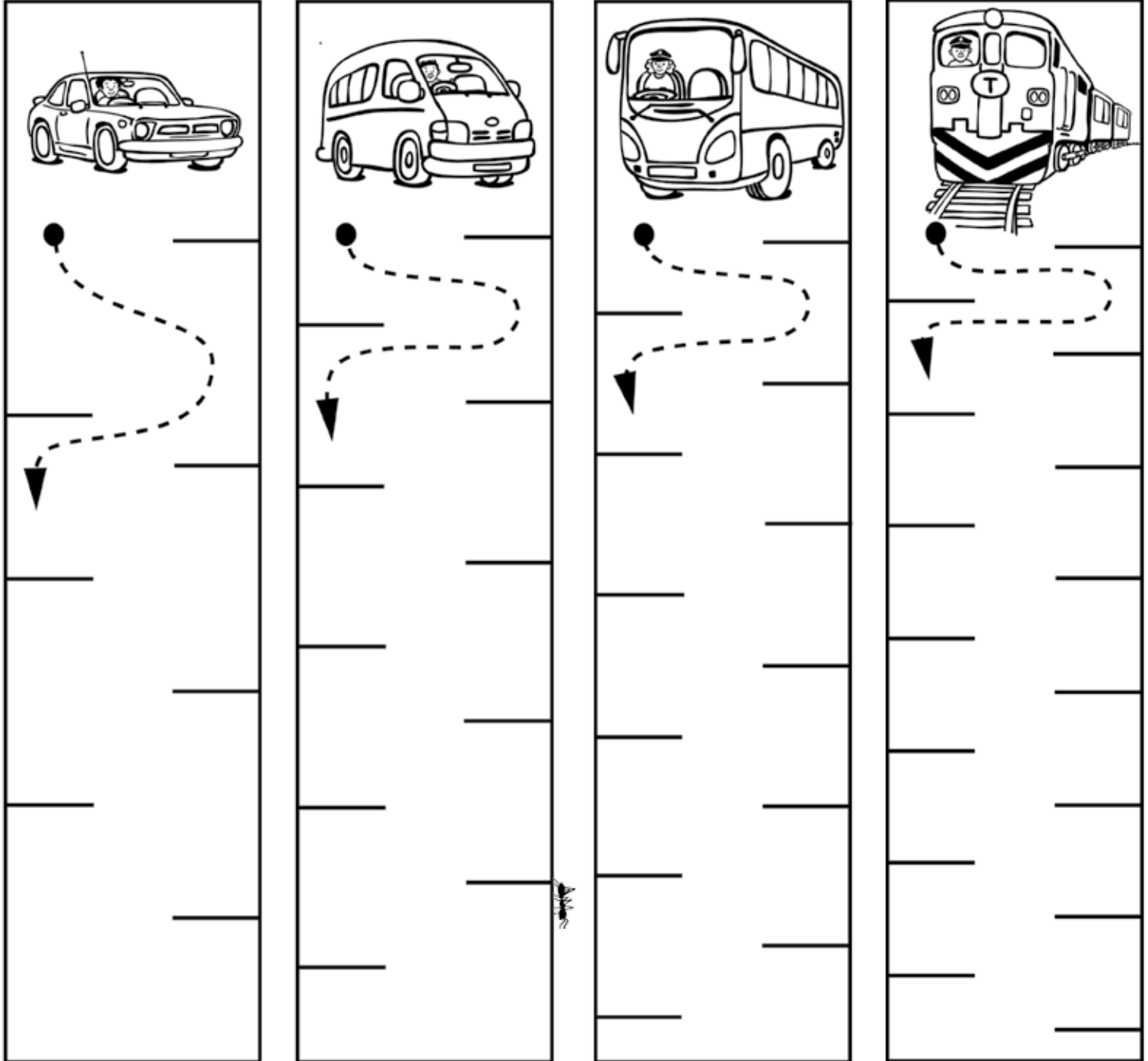
## Gqibezela imigca

Yeyiphi indlela  
enokukhawuleza  
koluhambo luka  
Snorkie?



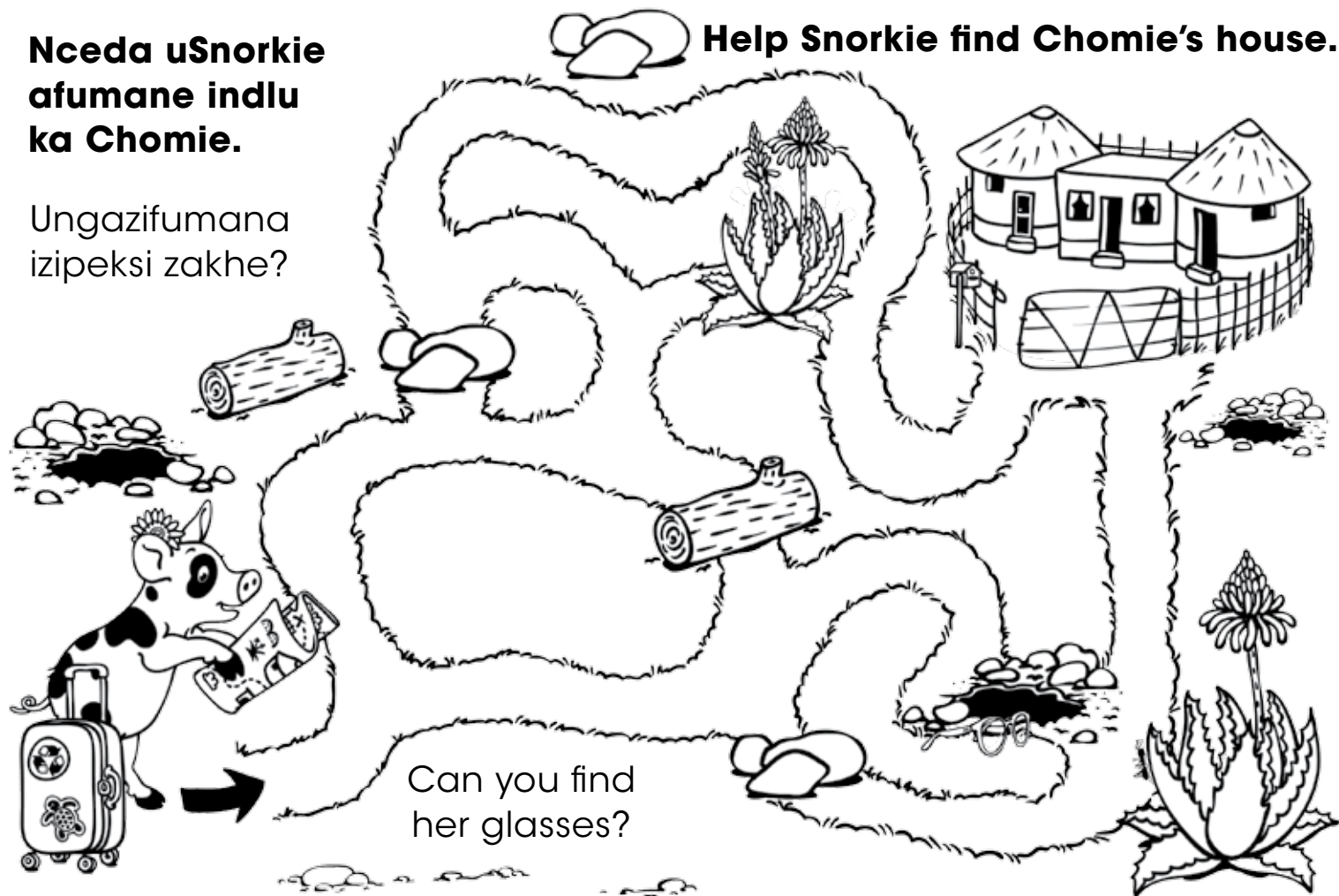
## Finish the lines

Which is the  
fastest way for  
Snorkie to  
travel?

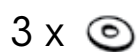
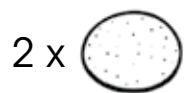
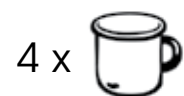


**Nceda uSnorkie  
afumane indlu  
ka Chomie.**

Ungazifumana  
izipeksi zakhe?



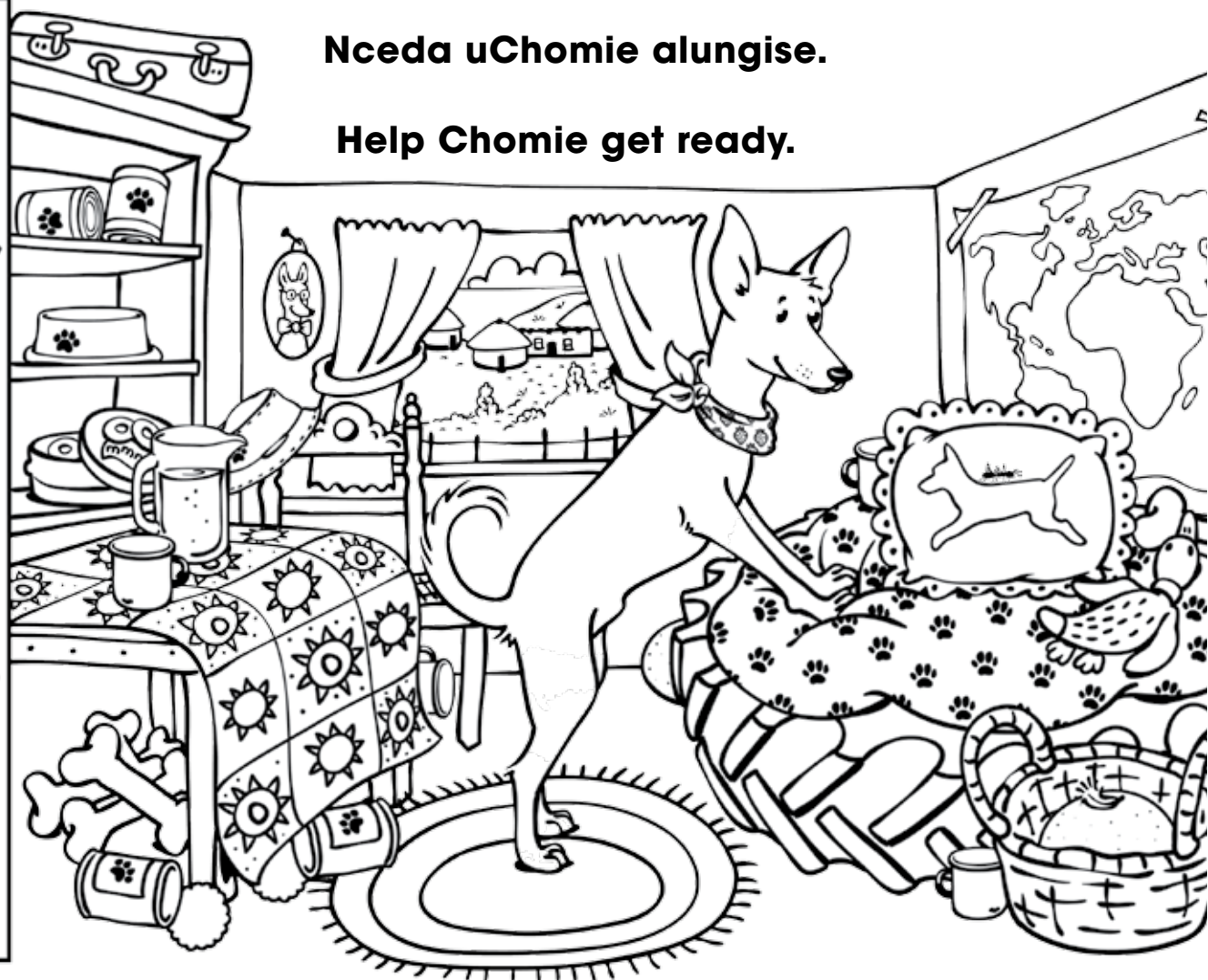
**Uyakwazi  
ukuzifu-  
mana ...?**



**Can you  
find ...?**

**Nceda uChomie alungise.**

**Help Chomie get ready.**



**Halala!**  
**USnorkie sefakile!**

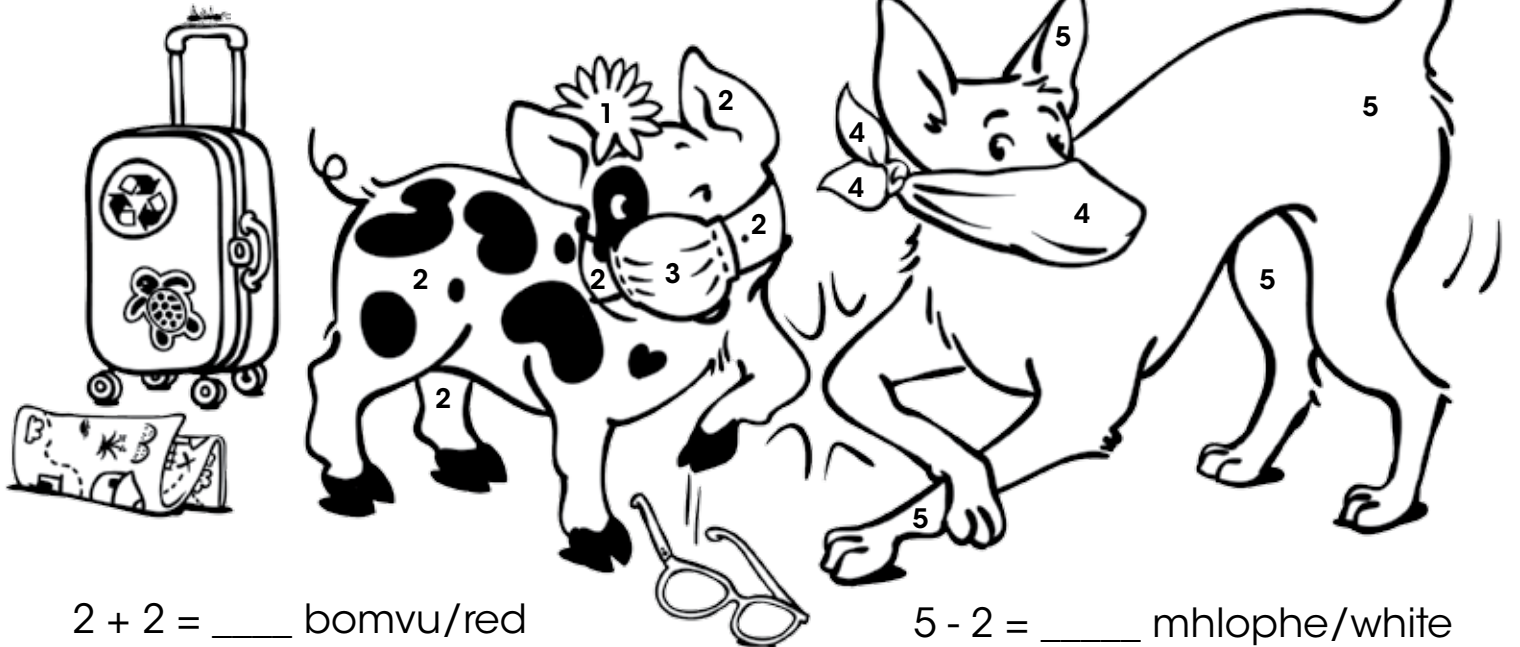
**Faka imibala**  
**kulomfanekiso.**

Yenza ezizibalo ukuze  
ufumane imibala  
onokuyisebenzisa.



**HOORAY!**  
**Snorkie has arrived!**

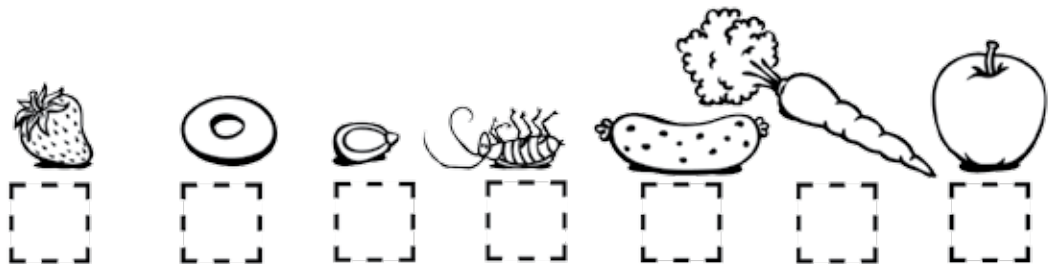
**Colour in the picture.**  
Do the sums to find out  
which colours to use.



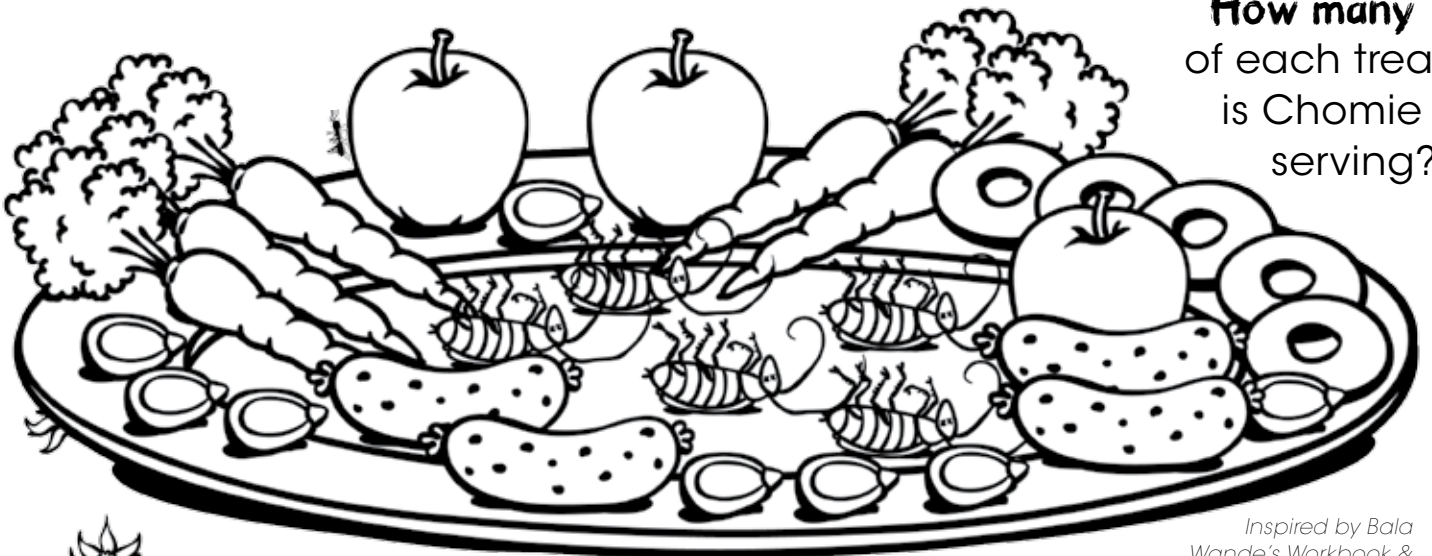
$2 + 2 = \underline{\quad}$  bomvu/red  
 $0 + 1 = \underline{\quad}$  tyheli/yellow  
 $10 - 5 = \underline{\quad}$  omdaka/brown

$5 - 2 = \underline{\quad}$  mhlophe/white  
 $3 - 1 = \underline{\quad}$  pinki/pink

**Zingaphi**  
izibiliboco  
eziphakwa ngu  
Chomie?



**How many**  
of each treat  
is Chomie  
serving?



# UMDLALO WOKUJUXUZA OKWI BHODI!

**QALISA/START**

UChomie ushiywa lixesha.  
Ngubani ozoqal'afike  
emjuxuzweni?

- Umdlali ngamnye ukhetha into yokudlala aqale kwinyathelo 1.
- Dlulisani idayisi nilijule phantsi. Ukuba ulijulile kwavela u4, 5 okanye u6 yiyaphambili amanyathelo alingana nelo nani livelileyo. Ukuba ulijulile kwavela u1, 2 okanye u3 kufuneka uphindele emva amanyathelo alingana nelonani livelileyo.

Yenza idayisi nezinto zokudlala ezifumaneka kwiqweqwe elingasemva.

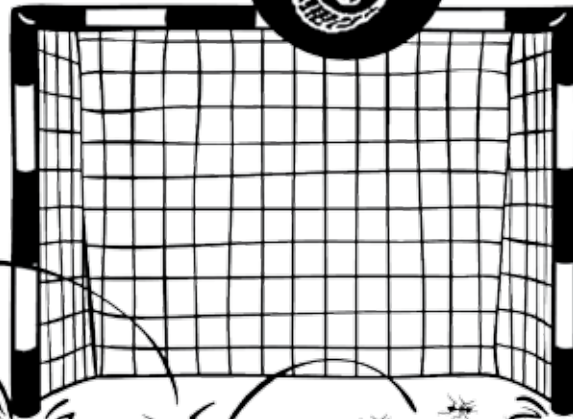
Ukuba inani elivelileyo kwi dayisi likuphindisela ku1 okanye emveni koko yima ngxi kwaye uzophoswa lithuba lakho lokudlala.

Oqale wafika kwindawo yokujuxuza ekwi nani u 10 nguye intshatsheli!

**1**



**5**



**2**



**3**



**4**



# PARTY-TIME BOARD GAME!

Chomie is running late.  
Who will reach the  
party first?

Make the  
dice and tokens  
from the back  
cover.

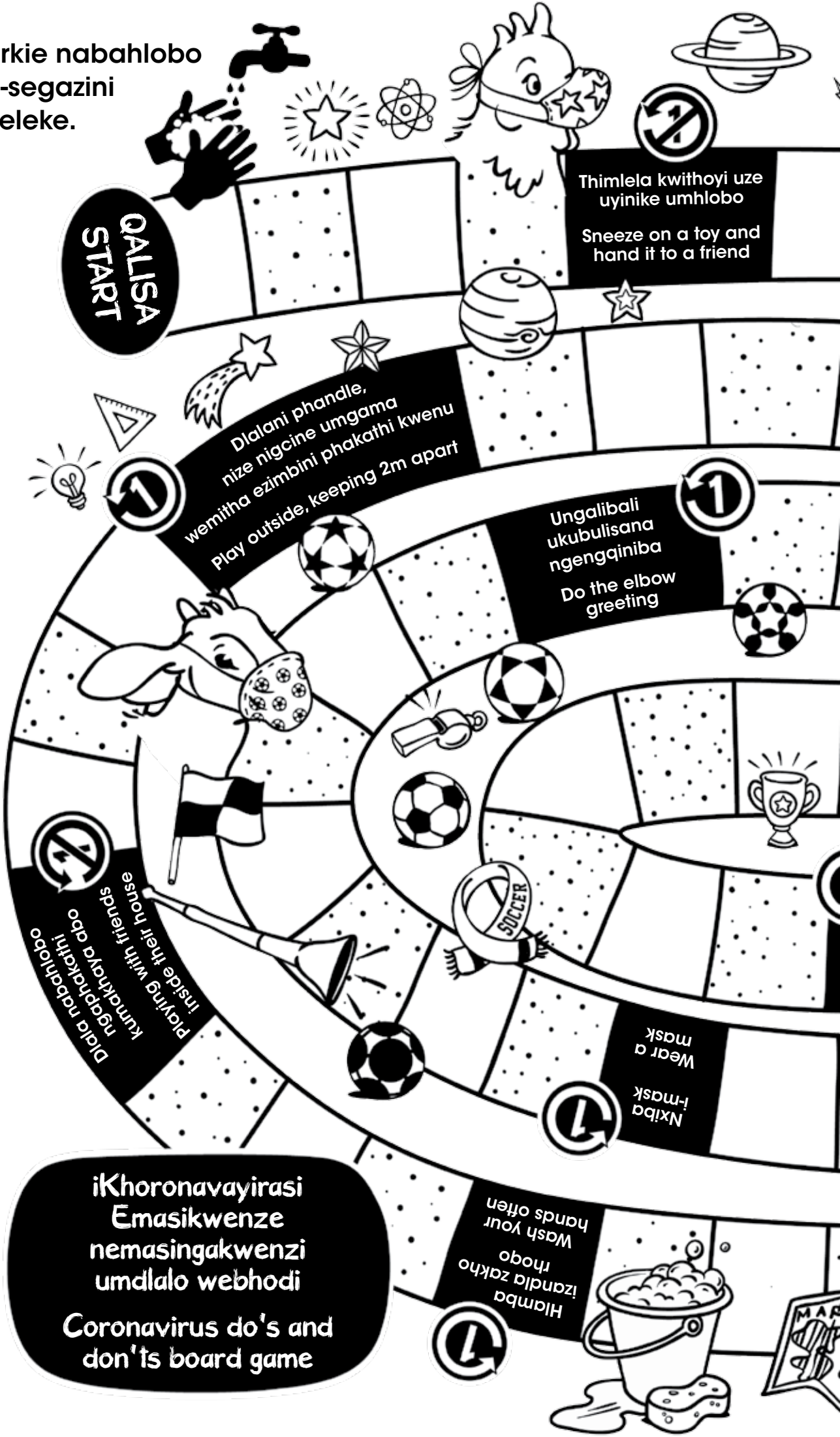
- Each player chooses a token and starts at 1.
- Take turns to throw the dice. If you throw 4, 5 or 6 you go forward that many steps. If you throw 1, 2 or 3 you go back that many steps.

If the number shown on the dice takes you back past 1, you don't move and you miss a turn. The first to reach the party at number 10 is the winner!

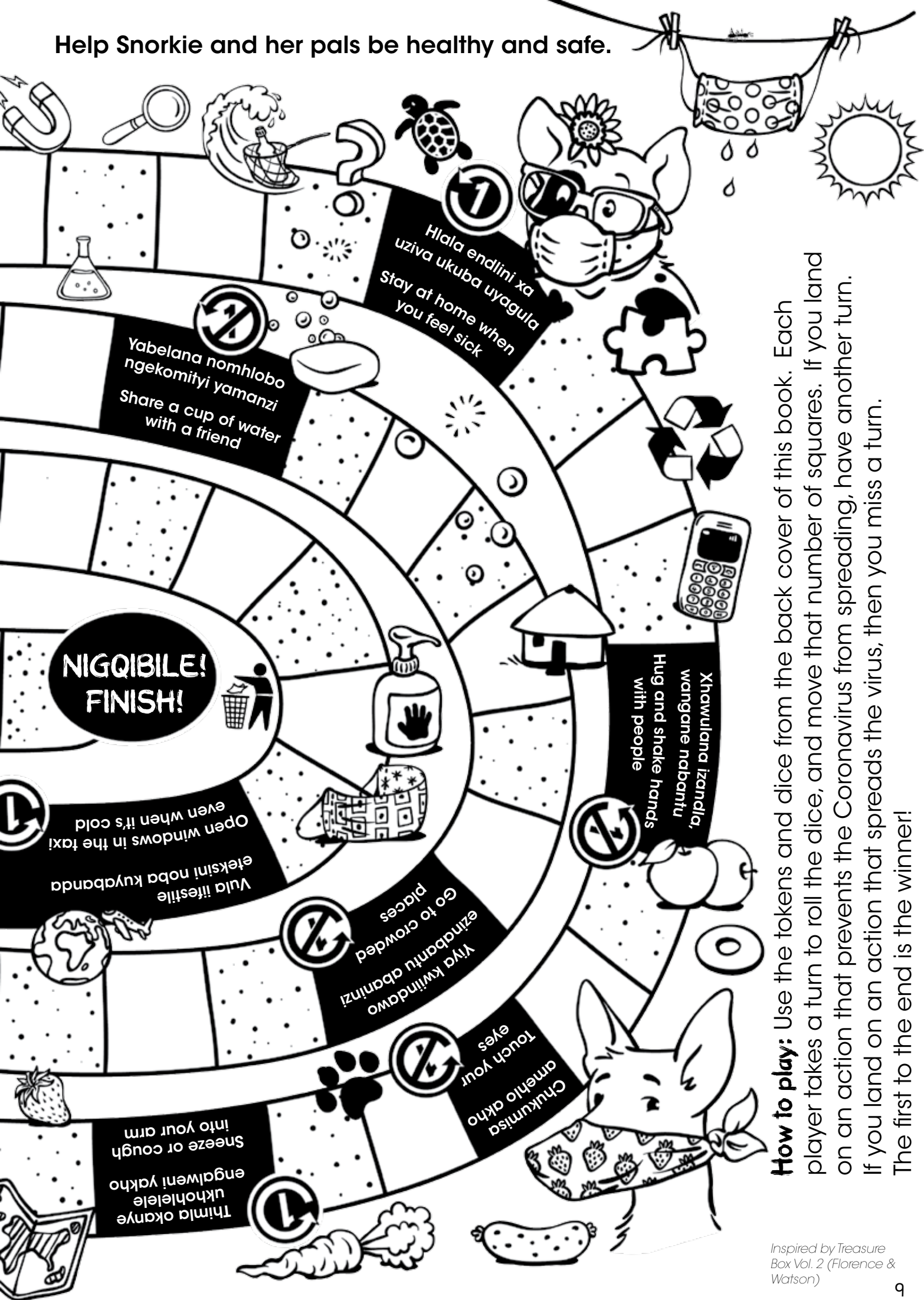


Nceda uSnorkie nabahlobo  
bakhe babe-segazini  
futhi bakhuseleke.

**Kudlalwa kanjani:** Sebenzisa izinto zokudlala ne dayisi ezifumeneka eqweqweni elisekugqibeleni kulencwadi. Umdlali ngamnye ufumana ithuba lokugengqa idayisi, aze ahambe ngokomlinganiselo. Ukuba ufakelela kwinyathelo elithetha ngokuthintela ukunwenwa kwesifo iCorona, phinda udlale. Ukuba ufakelela kwinyathelo elibonakalisa ukunwenwa kwesifo iCorona, phoswa lithuba lokudlala. Oqale wagqiba nguye intshatsheli.



Help Snorkie and her pals be healthy and safe.



**How to play:** Use the tokens and dice from the back cover of this book. Each player takes a turn to roll the dice, and move that number of squares. If you land on an action that prevents the Coronavirus from spreading, have another turn. If you land on an action that spreads the virus, then you miss a turn. The first to the end is the winner!

Ungakwazi  
ukufumana ...?

Can you find ...?



ngaba  
ungazifumana izinto  
eziqala ngo...?

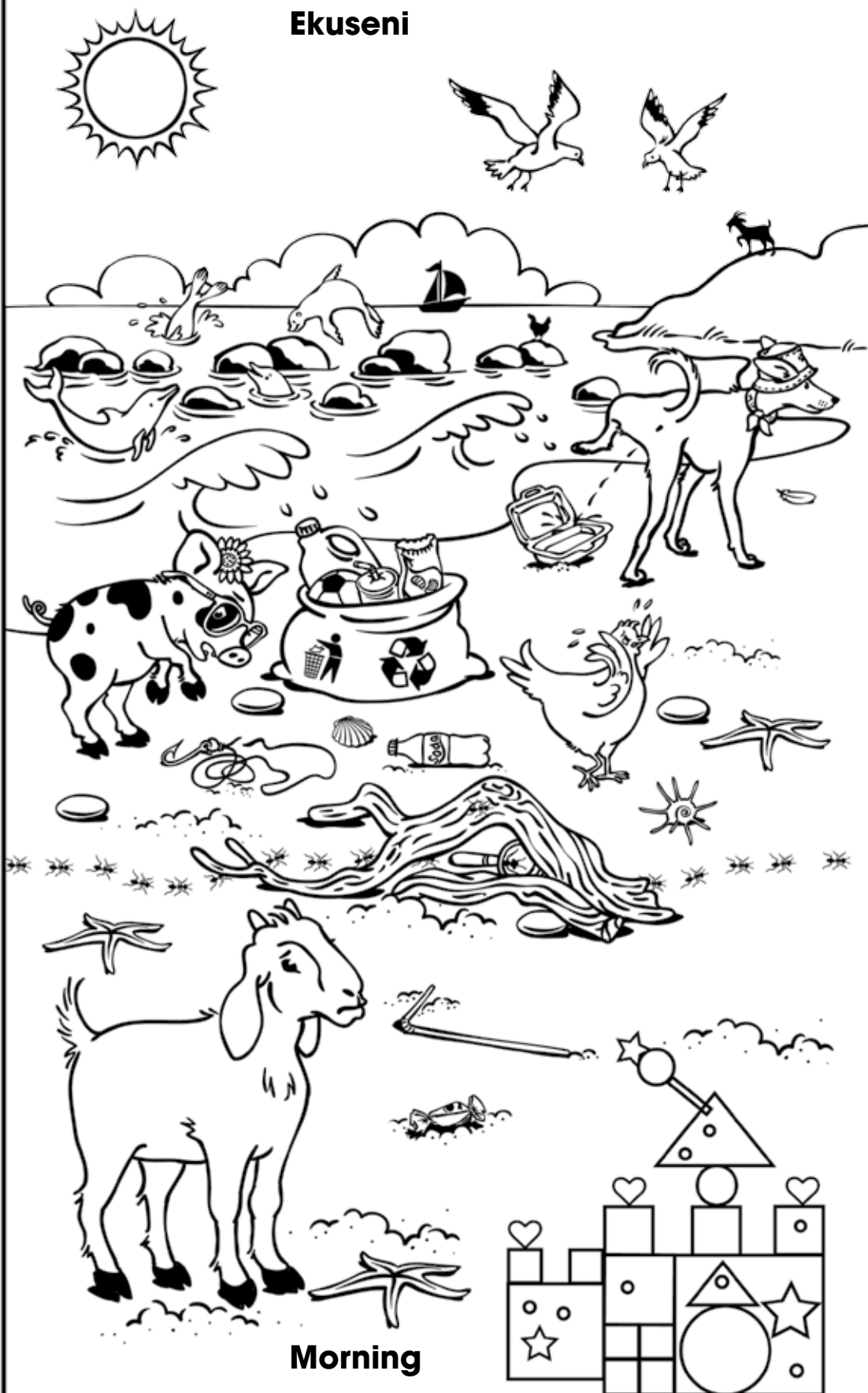
**u i e**

Can you find things  
beginning with ...?

**s t b**

USnorkie nabahlobo bakhe baselwandle.  
Ungakwazi ukubalisa ibali  
ngalomfanekiso?

**Ekuseni**



**Morning**

Snorkie and her pals are at the beach.  
Can you tell a story about this picture?

Ngubani okulomfanekiso?  
Benza ntoni? Baziva njani?

**Emini**

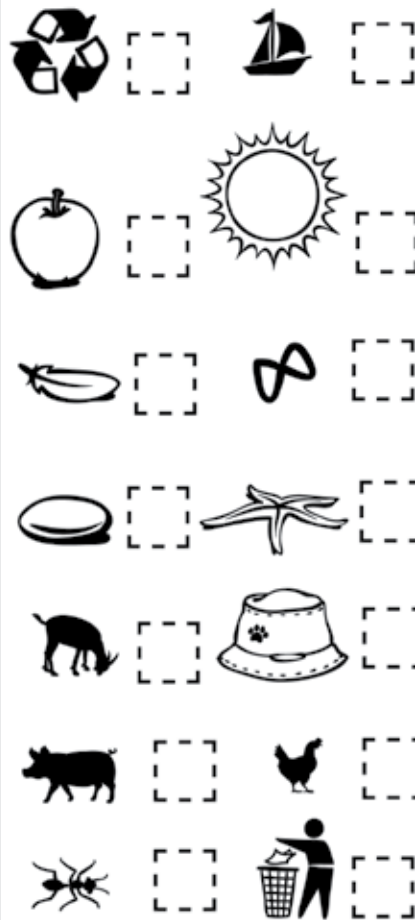


**Afternoon**

Who is in the picture? What are they doing?  
How are they feeling?

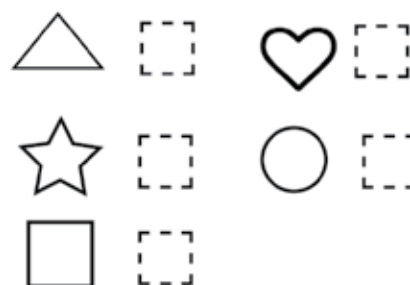
**Zingaphi ...?**

**How many ...?**



Zingaphi skumila  
kwe Castle?

How many  
shapes  
in the  
castle?





UWalkie Talkie  
uyashwaqa  
ngezinto  
azithandayo.



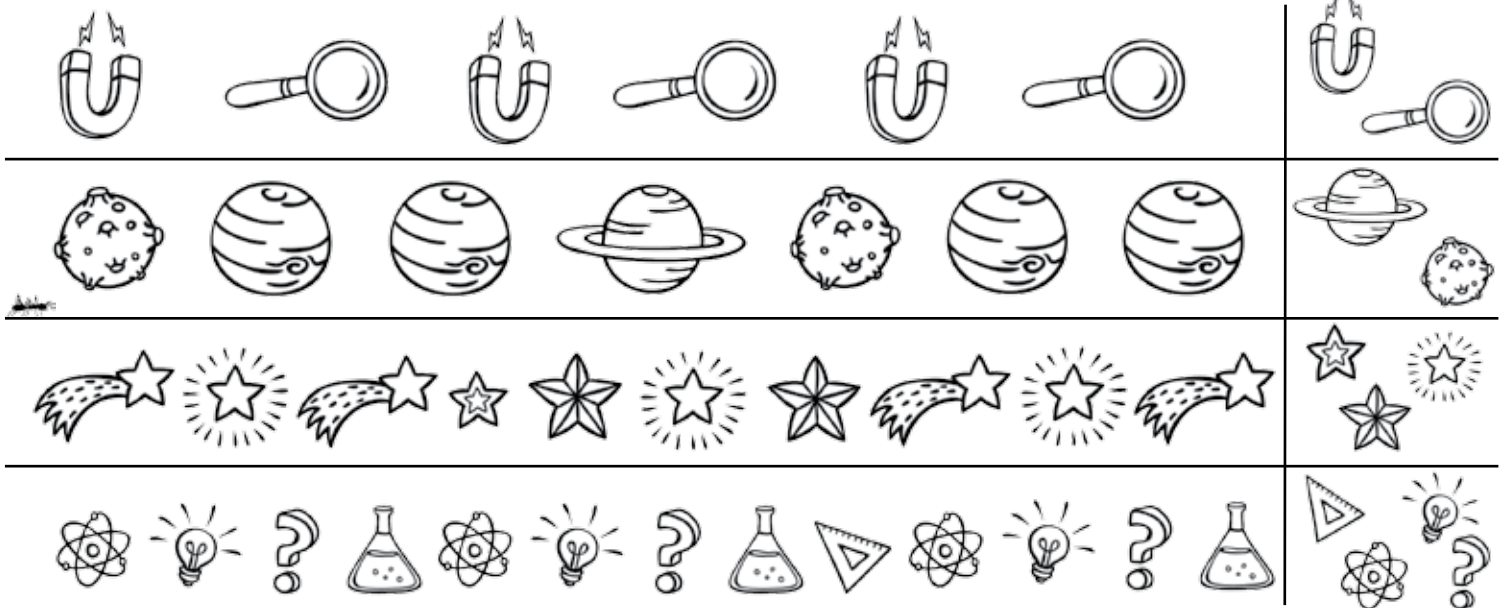
Walkie Talkie  
is chirping  
about her  
favourite  
things.

### Phinda i-pattern.

Zoba isangqa kwelandelayo.

### Repeat the pattern.

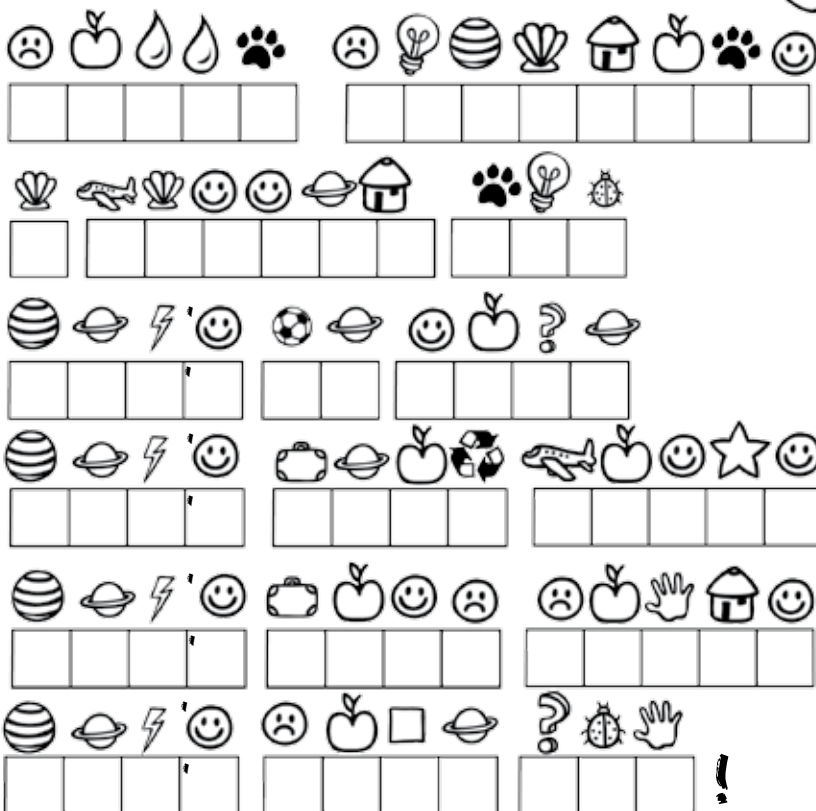
Circle which one comes next.



Sebenzisa i-code ukufumana  
imiyalezo eyiyimfihlelo ka Walkie  
Talkie ayithumelele uSnorkie.



Use the code to find Walkie  
Talkie's secret messages to  
Snorkie.



| KEY |                  | a     | b           |
|-----|------------------|-------|-------------|
| c   | heart            | apple | soccer ball |
| d   | house            | e     | planet      |
| f   | question mark    | g     | radio waves |
| h   | sad face         | i     | shell       |
| j   | puzzle piece     | k     | star        |
| l   | planet           | m     | jet         |
| n   | hand             | o     | light bulb  |
| p   | water drop       | q     | triangle    |
| r   | recycling symbol | s     | happy face  |
| t   | lightning bolt   | u     | bug         |
| v   | square           | w     | briefcase   |
| x   | globe            | y     | paw print   |
| z   | bone             |       |             |

Ukuzilolonga kumdlalo webhola  
kuqala ngo 3:30pm.

Zoba elixesha kwi  
wotshi ka Snorkie.



Qengqa idayisi uziqhelanise  
ngokufudumeza umzimba  
wakho imizuzwana  
engama 30.

Soccer practice with Bokkie  
starts at 3:30pm.  
Draw the time  
on Snorkie's  
watch.



Roll the dice and  
do each warm up  
for 30 seconds.



Baleka  
Run



Tsiba-tsiba  
uphekuze  
iingalo



Star  
Jumps



Hlala phantsi  
ubambe iinzwane



Sit and touch toes



Sit ups

Sit ups



Phumla  
phantsi

Rest on the floor



Yima  
ubambe  
iinzwane

Stand and  
touch toes



Umdlalo webhola uphela ngo 4:30pm  
Zoba elixesha.

Ukuzilolonga ngomdlalo webhola  
kuthathe ixesha elingakanani?

Soccer ends at 4:30pm

Draw the time.

How long was soccer practice?





**Masidlale amakhasi!**  
Wasike kwiqweqwe wabele  
abadlali bonke.

**Let's play cards!**  
Cut them out from the cover and  
divide between the players.



## 1. Ngubani onezininzi?

Wonke umntu makabale  
**1,2,3, veza!**

Udlale ikhasi elinye.  
Oveze inani elikhulu  
kunabanye nguye  
oqokelela onke amakhasi.  
Qhubeka udlale ade  
adlalwe onke amakhasi.  
Onamakhasi amaninzi  
nguye ophumeleleyo.



## 1. Who has the highest?

Everyone counts  
**1,2,3, show!**  
and plays one card.  
Whoever has the  
highest number  
collects all the  
cards.

Keep going until  
all the cards have  
been played.  
Whoever has the most  
cards is the winner.

**1,2,3 ... veza!  
show!**



## 2. Ngubani obala ngokukhawuleza?

Wonke umntu makabale  
**1,2,3, show!**

Umntu  
wokuqala ukubala  
adibanise wonke  
amanani akhwaze  
impendulo uzogcina  
amakhasi.  
Qhubekani nidlala  
ade adlalwe onke  
amakhasi.  
Onamakhasi  
amaninzi nguye  
ophumeleleyo.

## 2. Who adds fastest?

Everyone counts  
**1,2,3, show!**

$$5 + 3 + 4 = 12$$

**Ndiphumelele!  
I win!**



**1,2,3 ... veza!  
show!**



and plays one card.  
The first person to add the numbers  
and call out the answer keeps  
the cards. Keep going until  
all the cards have been played.  
Whoever has the most  
cards is the winner.



## Iingcebiso kubanonopheli

Nokuba ungomdala kubantwana bakokwenu, ungumzali, utatomkhulu okanye umakhulu, umzala, umakazi, malume, titshala okanye umntu osebenza kwiinkqubo ezenzeka emveni kwenkqubo yesikolo - ixesha lakho lenza umahluko omkhulu kubantwana olichitha nabo.

Ezi ngecebiso zinokukunceda njengoko ufundela abantwana itreasure box, okanye bekufundela yona:

- Ukuba umntwana wakho akakwazi kufunda, bafundele eli bali uze ubancede kwiiphazili.
- Ukuba umntwana wakho ukufumanisa kulula ukufunda ibali, mncede ukuba alifunde ngolunye ulwimi.
- Buza imibuzo emininzi malunga nemifanekiso yabalinganiswa elunxwemeni.
- Imidlalo yamakhadi ilula kubantwana abancinci ukuba usebenzisa amakhadi abhalwe u-1 ukuya ku-5 kuphela.

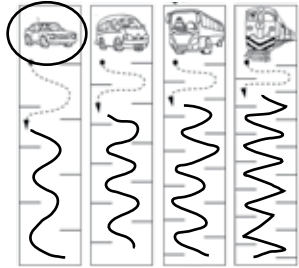
## Tips for caregivers

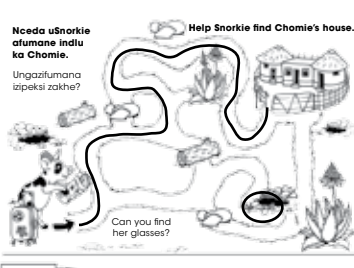
Whether you are an older sibling, a parent, grandparent, cousin, auntie, uncle, teacher or someone who works in an After-School programme – your time makes a big difference to the children you spend it with.

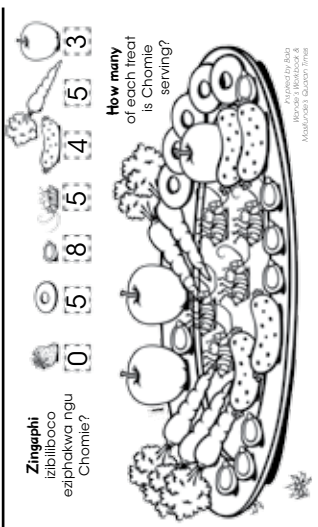
These tips are to help you as you read the *Treasure Box* to children, or have them read it to you:

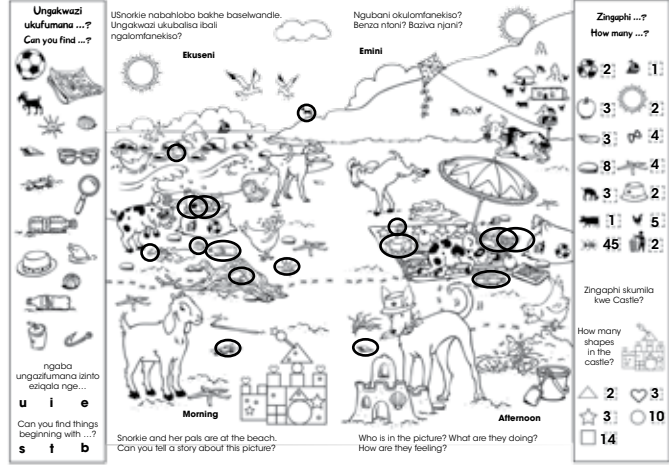
- If the children cannot read, read the story to them and help them with the puzzles.
- If the children find the story easy to read, help them to read it in the other language.
- Ask lots of questions about the pictures of the pals on the beach.
- The card games are easier for younger children if you use only cards numbered 1 to 5.
- The cards will also work for Snap! and memory games. Scan the QR code for more ideas.

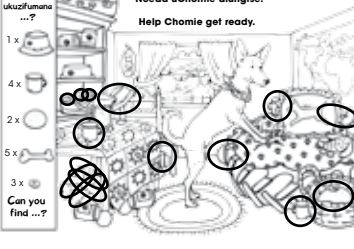






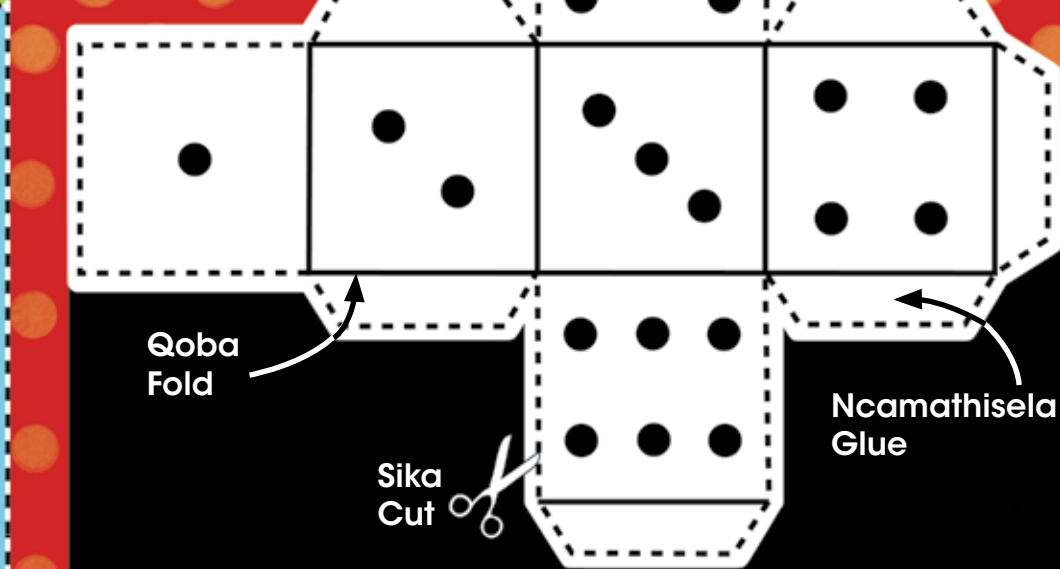








Iimpendulo/Answers





# THE LEARNING TRUST

BEYOND THE CLASSROOM

The Treasure Box is an After-school Collaboration.

A big shout out to all the organisations that have inspired, contributed content, distributed, and mediated the booklets.



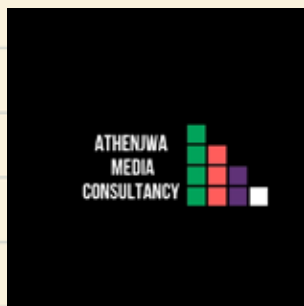
Western Cape  
Government



Illustrations & layout:  
Hero in my Hood



Translation



## Emergency contacts

Coronavirus 24 Hour  
Hotline: 0800 029-999

Ambulance: 10177

Childline: 0800 55555

